

zusammen

N.B. Tous les exemples sont extraits de WDG.

Valeur résultative

zusammen indique le résultat obtenu au terme du procès représenté par le verbe simple : deux ou plusieurs éléments – représentés par l'objet ou le sujet grammatical du verbe (ou autrement) – se trouvent rassemblés au terme de ce procès.

Les éléments en question sont représentés par l'objet grammatical du verbe.

beide Texte müssen noch zusammengearbeitet werden
 Gewitterwolken ballten sich am Horizont zusammen
 ich mußte die Zähne zusammenbeißen, um nicht vor Schreck aufzuschreien
 er hat sich das Geld hierfür zusammengebettelt
 ich ließ zwei Sträuße zusammenbinden
 seine Kräfte zusammenehmen

Les éléments en question sont représentés par le sujet grammatical du verbe.

X und Y passen gut zusammen
 die beiden Handschuhe gehören zusammen
 wir kommen morgen beim Tennisspiel zusammen

Les éléments en question sont représentés par des actants différents.

es hängt damit zusammen, dass...
 kannst du mich gelegentlich mit ihm zusammenbringen

Un seul référent est en jeu ; il s'agit alors de parties de ce référent.

die Schachtel wurde beim Transport zusammengedrückt
 der Hefeteig ist wieder zusammengefallen
 die Serviette zusammenfalten
 der klappte den Liegestuhl zusammen
 die Brücke brach infolge zu starker Belastung zusammen – Métaphore.
 bei der Explosion fuhren wir zusammen – Métaphore.

Caractéristique du procès

zusammen indique que le procès est réalisé semblablement pour des éléments ou individus représentés par le sujet grammatical.

wir wollen gut zusammenarbeiten
 wir wollen immer zusammen (hier) bleiben